Butterfly

Instruction d'utilisation

immedia®
a part of Etac

IMM1016_IFU_FR · Version 5 · 2015

Illustrations

Illustration 1

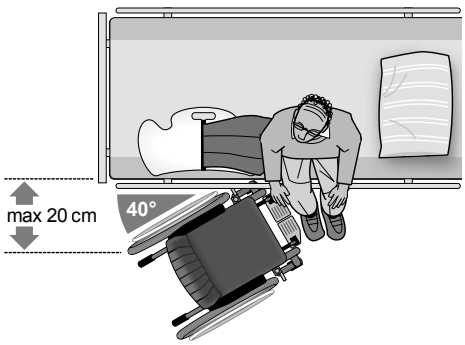


Illustration 2

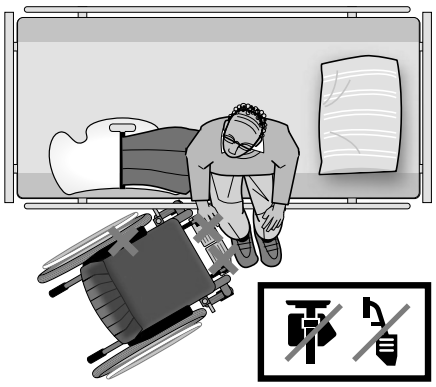


Illustration 3

Illustration 4

Illustration 5

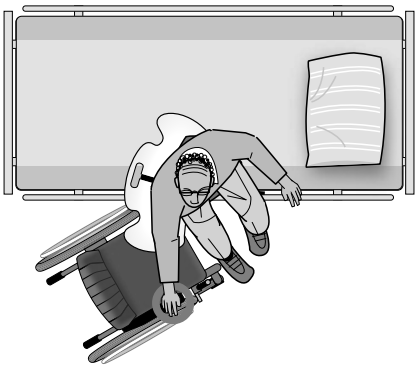


Illustration 6

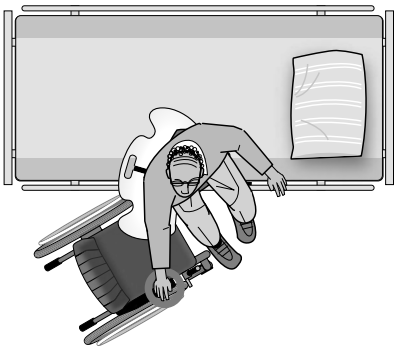


Illustration 7

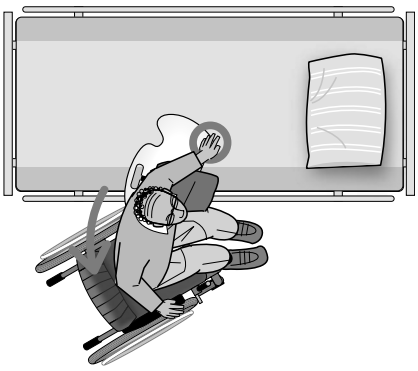
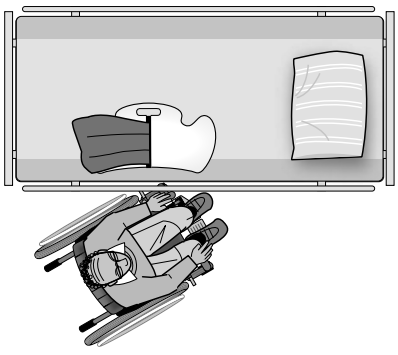


Illustration 8



Sommaire

Titre .....Page

Généralités/Symboles/Usage prévu/Environnement prévu 4

Manipulation 5

Notice/Matériaux/Nettoyage.....6

Articles/Combinaisons.....7

Informations, service client.....8

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. L'assistant ou les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.

Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

N° de lot/Batch no :

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Année de production		Numéro courant							

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le patient effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : Garantie de deux ans sur le matériel et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Symboles

Lavage

Lavage à la main

Essuyer

Séchage en machine

Tenir à l'abri du soleil.

Repassage

Ne pas nettoyer à sec

Ne pas javelliser

Risque de glissement vers le bas

Ne jamais laisser sur le sol

Avertissement

Lire le manuel de l'utilisateur

Batch no./N° de lot

Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Fabricant

Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Usage prévu

Butterfly est une planche de glissement unique utilisée pour la manipulation manuelle d'un utilisateur disposant d'un bon équilibre en position assise. La planche de glissement peut être utilisée avec ou sans ailes de glissement.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Lors du déplacement d'un utilisateur du lit à un fauteuil ou autre siège, positionnez le fauteuil roulant dans un angle de 40° par rapport au lit. La distance entre les surfaces de support ne doit pas dépasser 25 cm (illustration 1). Les surfaces noires sous la planche de glissement Butterfly doivent être soutenues.

Positionnez la planche de glissement de sorte que la découpe repose fermement contre la roue du fauteuil roulant. L'autre côté doit être positionné sur, p. ex. le lit à côté de la cuisse de l'utilisateur (illustration 4).
N'oubliez pas de mettre les freins pour bloquer le fauteuil roulant et le lit (illustration 2 +3).

Utilisation

Utiliser avec les ailes de glissement
Attacher les ailes de glissement :
Si vous utilisez des ailes de glissement, positionnez-les sur la planche de glissement Butterfly, afin qu'elles soient à niveau avec la découpe sur la planche de glissement. Poussez les bandes Velcro à l'arrière (et faites passer à travers la poignée). La bande est à niveau avec les deux découpes. Tournez la planche de glisse Butterfly et accrochez la bande Velcro.
L'utilisateur se penche dans la direction opposée du mouvement et l'assistant ou l'utilisateur lui-même pousse une petite partie de l'aide de glissement sous les fesses/ la cuisse de l'utilisateur (Illustration 4). L'utilisateur se penche maintenant dans la direction du mouvement. En se poussant hors du matelas, l'utilisateur glisse lentement sur le fauteuil roulant (Illustration 5 + 6 + 7). En fonction du niveau d'autonomie de l'utilisateur, l'assistant peut aider l'utilisateur en soutenant la partie supérieure du corps avec une ceinture de support ou en réalisant le déplacement avec une sangle .

Utiliser sans les ailes de glissement :
L'utilisateur peut glisser ou « s'avancer » lentement dans le fauteuil roulant en s'éloignant du matelas en se poussant (Illustration 5 + 6 + 7).
En fonction du niveau d'autonomie de l'utilisateur, l'assistant peut aider l'utilisateur en soutenant la partie supérieure du corps avec une ceinture de support ou une sangle, Multiglide, serviette ou similaire pour réaliser la manipulation manuelle.

Astuces

Si une inclinaison a été arrangée (p. ex. si le lit est légèrement plus élevé que le fauteuil roulant), l'utilisateur glissera plus facilement de l'un à l'autre.

Pour éviter de forcer sur les genoux lors des déplacements susmentionnées, il peut être utile d'utiliser une plaque tournante Pediturn et une ceinture de support, afin que l'utilisateur ne se torde pas le genou et que l'assistant puisse saisir fermement l'utilisateur.

Pour enlever Butterfly, l'utilisateur déplace son poids de la planche de glissement, se soulève et la retire

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout nettoyage.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les assistants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations aux assistants.
Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez le patient à aider autant que possible.

Pour que le patient se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.

Ne laissez jamais le produit sur le sol.

Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.

N'utilisez jamais Butterfly en conditions humides car le dessous de la planche peut devenir glissant au contact de l'eau.

N'oubliez pas de mettre les freins pour bloquer le lit et le fauteuil roulant.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériaux

Butterfly, planche de glissement :
Fibre de verre.

Butterfly, ailes de glissement :
Surface extérieure : 100 % nylon.
Surface intérieure : 100 % nylon.
Matelassage : polyester.

Nettoyage

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.

N'essayez jamais de réparer un produit vous-même. N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :
Butterfly, planche de glissement :
Peut être essuyée avec de l'eau savonneuse ou du désinfectant

Aile de glissement :
Peut être essuyée avec de l'eau savonneuse ou du désinfectant
N'utilisez pas d'adoucissant - cela réduirait l'effet de glissement.

Articles

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM401	Butterfly, planche de glissement sans ailes de glissement	l320 x L660
IM4001	Butterfly, ailes de glissement, large	l400 x L310
IM4002	Butterfly, ailes de glissement, extra large	l520 x L310

Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM99836GT	Pediturn, plaque pivotante pour utilisation au sol	Ø400
IM99700	PediTurn, dure	Ø380
IM8017015	SupportBelt, 11 poignées, extra large	l150 x L1700
IM8015013	SupportBelt, 8 poignées, large	l130 x L1500
IM8013013	SupportBelt, 6 poignées, moyen	l130 x L1300
IM8010513	SupportBelt, 5 poignées, petite	l130 x L1050
IM8010509	SupportBelt, 4 poignées, X-small	l90 x L1050
IM8009009	SupportBelt, 4 poignées, XX-small	l90 x L900
IM428	Sangle, 2x4 poignées	l200 x L1850
IM425	SmartMove, 2 poignées	l210 x L600
IM428K	Sangle, 2 x 4 poignées, courte	l200 x L1200
IM426	SmartMove, 4 poignées	l210 x L600

Informations, service client

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Si le patient effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

Garantie : Garantie de deux ans sur le matériel et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

Première inspection :
- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :
- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.
- N° de lot/Batch no :

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Année de production		Numéro courant							

Inspection visuelle/Vérification du produit :
Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.

Test de stabilité :
Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.

Charge ou contrainte mécanique/ Test des poignées :
Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.
Test des boucles :
Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.

Test de friction basse/élevée :
Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.
Friction basse - vos mains glissent sans effort
Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ne bougent pas

Vérifiez toujours :

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :

Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :

Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.
Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - www.etac.com.

CE Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Fabrication :
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
etac.immedia@etac.com

Exportation :
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens
etac.immedia@etac.com
www.etac.com/exp

Etac Sverige AB
Box 203, 334 24 Anderstorp, S
Tel +46 371-58 73 00
Fax +46 371-58 73 90
info@etac.se www.etac.se

Etac AS
Pb 249, 1501 Moss, N
Tel +47 815 69 469
Fax +47 69 27 09 11
hovedkontor@etac.no www.etac.no

Etac A/S
Egeskovvej 12, 8700 Horsens, DK
Tel +45 79 68 58 33
Fax +45 75 68 58 40
info@etac.dk www.etac.dk

Etac GMBH
Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, D
Tel +49 236 598 710
Fax +49 236 598 6115
info@etac.de www.etac.de

Etac Holland BV
Fluorietweg 16a, 1812RR Alkmaar, NL
Tel +31 72 547 04 39
Fax +31 72 547 13 05
info.holland@etac.com www.etac.com

R82 UK Ltd.
Unit D4A, Coombswood Business Park, East Coombswood Way,
Halesowen,West Midlands B62 8BH, UK
Tel 0121 561 2222
Fax 0121 559 5437
R82uk@r82.com www.r82.co.uk

Snug Seat Inc.
12801 E. Independence Blvd., P.O. Box 1739, Matthews, NC 28106, US
Tel 1 800 336 7684
Fax 704 882 0751
information@snugseat.com www.snugseat.com

etac®

Creating possibilities